

林 行

譯文全集
29

上海書店出版社



林 行

譯文全集
29

 上海書店出版社

林紓譯文全集 第二十九冊 目錄

歐史遺聞

一

石麟移月記

一一

蟹蓮郡主傳

(上)

一二五

蟹蓮郡主傳

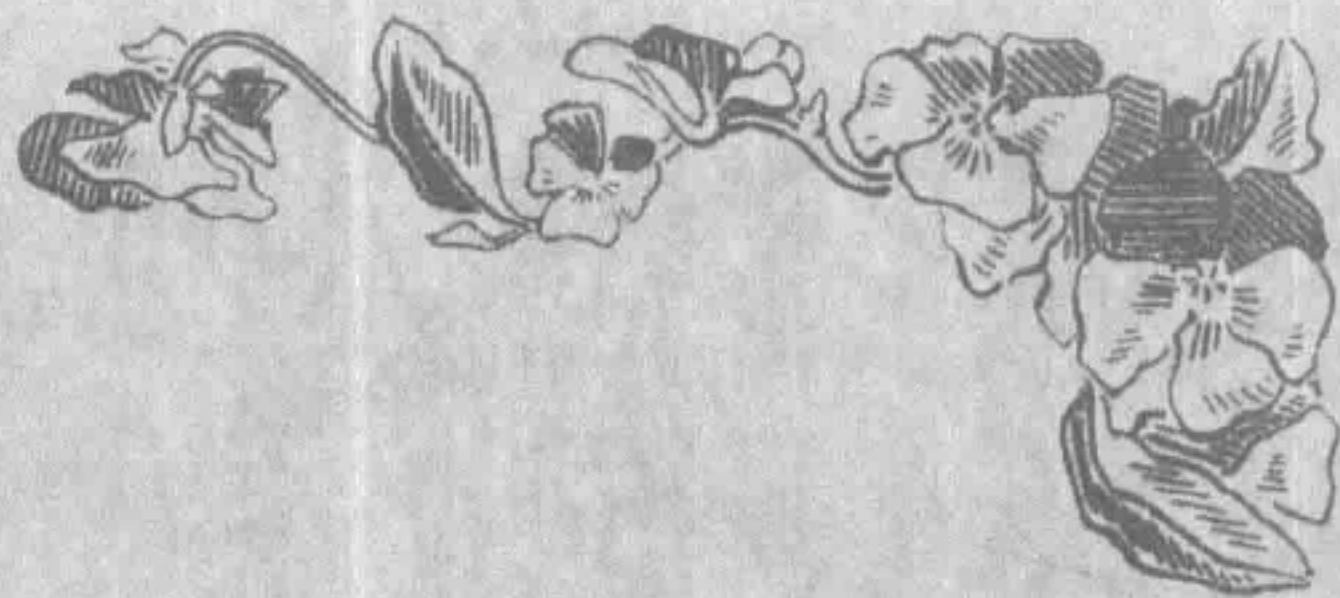
(下)

二七三

雲破月來緣

(上)

四三三



歐史遺聞



感時 要殺大花面 (新)

唔殺大花面。點有得收科。場場都係文戲。你話寂寞到如何。舊調可以翻新。唔覺得係點錯。做埋呢齣。鐘點重有幾多多。千日都要散場。然後正有結果。真可賀。唔關你共我。呢陣疊埋心水喇。睇吓佢的大泡和。

＊ 小 說 ＊

歐史遺聞

英國莎士比原著 閩縣林紓同譯 靜海陳家麟

羅馬克野司傳 (十五)

克野司語時。他拉司大驚。他拉司者。慷慨磊落。一聞哀鳴。於是痛恨克野司之心。立時冰釋。即曰。克野司。克野司。君適所言。使我兩人前。恹銷。都盡矣。力前抱見。為禮。前此以刀劍相擊。不能一近。今日則擁抱如弟兄矣。他拉司曰。克野司聽之。吾今日見汝較吾當日新婚入闈時。樂乃倍蓰。實相告。吾今日方治兵。冀與汝相見。決爾我之勝負。且我累敗於爾。即夢寐中亦戀戀於戰場。夢與爾博甲。緣互引喉吭。相扼驚醒。則在枕席之間。非

疆場也。克野司聽之。想爾此來。決蒙奇冤。吾將以傾國之師。為爾報復。今且升堂與宴。介紹以見諸元老。元老今日置酒。正為我送行耳。吾當分兵之半。爾領之先行。城必可下。而我上座之客。亦決贊成。相見言歡。化仇讎為朋友矣。趣入。勿懈。二人引手同行。登之上座。座客。人為禮。咸述欽佩之詞。奴輩相見。愕然。不知所為。罷宴後。他拉司果分勁旅之半。授克野司。而他拉司知此行必勝。遂不再商兵謀。尅日動兵。侵襲羅馬。二人謀定立行。

(未完)

廣肇女學第一校通告

報定陰曆七月十五日上午九時起至十時止

學開定於陰曆七月廿一日 餘額無多報名從速

時事 既有今日

(茂之)

既有今日何必當初。虧我想後思前。輒喚奈何。往日鼎鼎大名。邊個唔識我。魚行老板。況又黨羽咁多多。怕乜橫行。隨處闖禍。話獨尊。惟我。噉就統一山河。點想私願難償。天又不助。勢唔估到。係噉咁樣收科。今日惡耗傳來。心胆盡破。真折墮。自悔當時錯。呢陣感懷身世。不禁淚洒潑沱。

＊ 小 說 ＊

歐史遺聞

英國莎士比原著

閩縣林紓 同譯
靜海陳家麟

羅馬克野司傳 (十六)

此時羅馬既逐克野司。平民喜躍如狂。羣欽保民官之智力。且克野司既行。衆亦相安於無事。四民樂業。不類克野司在日之安忍而沮兵。保民官既逐梟雄。數功第一。萬口交掩。不遺餘力。至於克野司黨人。若巫古類巴者。滋不謂然。然亦虛與保民官委蛇。自弭殺身之禍。此時克野司行藏。雖其母妻不之識也。忽有黑奴報言。他拉司之兵。已分兩支過羅馬邊界矣。於是事聞之政府。

廣 肇 週 報

中孚銀行廣告

本銀行額定資本二百萬元收足一百零二萬元在財政部農商部註冊立案專營匯兌（中國各大商埠均可通匯）押匯貼現及買賣生金銀定期暨活期存放各欸兼營儲蓄及國外匯兌（英美日本及其餘各國大埠均可通匯）暨銀行一切業務諸君賜顧格外克己

總行 天津法界八號路
分行 天津 北京 漢口 上海

滬行設在英界寧波路四百四十一號 電話 經理室九三九 營業室三六八

總行 協理 孫章甫先生
協理 聶管臣先生

上海分行 經理 孫景西 謹啟
副經理 謝芝庭

而執政謂爲妄語。布魯塔司令鞭黑奴。亞古類巴曰。勿爾。宜窮其究竟。用刑非晚。然布魯塔司終不之信。復有人言敵兵果至。衆已爭集元老院會商。保民官問狀。方知克野司釋放。已挾敵人同來。然威魯塔司尙不之信。而布魯塔司亦終以爲妄。已而告者紛來。考明納司已踵至。厲色亢聲曰。爾輩大有作用。貽此禍殃於羅馬。亞古類巴曰。究何所聞。考明納司遂歷歷告之以狀。

(未完)

廣肇女學第一校通告

報名定陰曆七月十五日上午九時起至十時止

時止

學開定於陰曆七月廿四日 餘額無多報

名從速

東陸銀行廣告

本行資本二百萬元公積金二十萬元專營商業銀行一切業務兼辦儲蓄其項目如下

營業部 各項存款放款 國內匯兌
押款 貼現 押匯 生金銀買賣 證
券買賣 代理收付 特別定期存
儲蓄部 活期儲蓄存款 零付存款
欸支息定期存款 志願儲蓄存款
零存整付存款 總行 北京前門外施家胡同電報

分行

上海南京路拋球場東陸坊
口電報簡碼二二二一營業
室電話中央四七四七經理
室電話中央四七四八

通匯地點 各大商埠均有代理機關

總行 總經理 賀德鄰

上海分行 經理 方椒伯 副理 林斗南

＊ 小 說 ＊

● 歐史遺聞

英國莎士比原著

閩縣林紓 同譯
靜海陳家麟

羅馬克野司傳（十七）

亞古類巴亦怒。懟保民官不已。且曰。二君高才。釀成此禍。今且奈何。布魯塔司心頭不已。言曰。此語確耶。考明納司曰。但聞其聲。君之面容已改。遑問真偽。彼此來。羅馬無噍類矣。孰能弭其兇鋒。保民官既不能弭。幸勿謂貴族中人貽此禍也。亞古類巴曰。吾輩甚服克野司之勇。而君輩黨燄熏天。吾胡能為力。僅能聽君所為。無敢校也。此時消息傳遍城中。人人惴恐。考明納司對衆言曰。禍為誰招。於是百姓互相推諉。謂我曾議其不然。彼此紛呶。無一自承其短。考明納司曰。君輩皆無與均善。良也。於是露其不屑之容。不更作一語。而羅馬之險。乃日重一日。瓦魯生之兵。勢如破竹。咄嗟已至羅馬。來兵本二人。分將實則。據略但屬克野司一人。以降將領瓦魯生之兵。上下相得。有同骨肉。於是他拉司疑忌之心。旋生。

（未完）

HENRY THE TAILOR.

亨利西衣號專製歐美
時式服裝

本號開張十有餘年。所製歐美服裝。無不稱身合度。工作精巧。早經膾炙人口。所備服裝貨色。應有盡有。尤難枚舉。所雇縫匠。均係中西名師。素蒙中外各界惠顧。遐邇知名。其多年主顧。則有名人孫中山先生。盧煒昌先生。陳公哲先生。周錫三先生。簡照南先生。英美煙公司經理。考白四君。美按察司。美華公司薩達理君。叨蒙定製。適意與否。皆可不取。如有定銀。自當如數奉還。決無齟齬等弊。或非定製服裝。祇參觀問價。亦當竭誠招待。以廣招徠。

總號在西華德路七號及八號門牌
分號在北四川路二八二號門牌

亨利西衣號謹白

散個的無形戰品。切莫當作爲閒。咪估佢弱質婷婷。唔放在眼。你睇傾城傾國。戰勝在笑聲間。試睇迷魂陣裡。把幾許青年。防撞板。唔到你拚。有日情關被困。你就知到佢係非凡。

＊ 小 說 ＊

● 歐史遺聞

英國莎士比原著

閩縣林紓同譯
靜海陳家麟

羅馬克野司傳（十九）

此時羅馬城中大亂。驚惶無論。婦孺哭聲震天。日防有伏屍流血之事。廟中耆宿。頂禮降香。乞神靈庇護。初無一人能割戰守之謀。而保民官則哀懇考明納司。親至克野司壁中納款。考明納司如言。力勸克野司無忘祖國。而克野司盛怒勃勃。堅言不可。考明納司長跪乞哀。請其歸國。轉拒外侮。克野司揮之令行。初無他語。外史氏曰。考明納司之不能入以正言。亞古類巴其可乎。然亞古類巴交誼篤於考明納司。尙能少假顏色。不爲已

甚。方考明納司至時。正克野司盛怒之下。故一語立斥。亞古類巴者。熟於世故。謂凡人胃口。與其行事至有係屬。亞古類巴至時。正克野司午餐之後。亞古類巴來意。謂克野司之禍。實保民官肇之。城陷以後。保民官或知克野司魄力之所至也。已而至門通謁。則爽然已知其無濟。刺入時。闔者力拒。亞古類巴叙述與大帥交誼。闔者置若罔聞。亢聲曰。汝來誤矣。區區一言。欲立熄羅馬城中烈火。安能有如許大力。亞古類巴正與闔者辨論間。而克野司及他拉司攜手同行。適經其側。亞古類巴望見克野司。即斥闔者曰。汝識我爲何等人者。大帥見我時。汝將無容身之地。語後進與克野司言曰。羅馬諸神。方佑君特達。猶吾之愛君。蓋吾心即諸神之心也。吾初意赧不敢來。然闔城中能如我見寵於君者。實無第二人。且吾瀕行時。城中太息之聲。及痛哭之聲。推吾至此。乞貸餘生。然君之恨羅馬甚深。願吾上天神靈洗滌君之痛恨都盡。必稍留怒澤。傾此澤於此狗彘之身。因指闔者曰。此物敢沮絕吾人。不爲通謁。至可恨也。（未完）

邦外。爲娘終日淚悲哀。每日裏思兒把我肝腸痛壞。每日裏望兒望得雙
眼不開。暗查番邦怎知到兒你名姓改。幸喜宮主配和諧。問一問我兒你
夫妻恩愛不恩愛。但不知宮主賢哉不賢哉。兒呀我的兒你要快快講來。
(武生唱) 鐵鏡宮主真可愛。萬金難買這裙釵。夫唱婦隨相敬愛。與兒產
下了一個小嬰孩。兒被困番邦愁眉黛。他三番兩次把兒的心事來猜。無
奈何就把真情來交代。因一上他盜令我轉來。若不是他方便快。插翼不
能出關來。臨行叮嚀言語再。他說替他問安來。但願婆婆多康泰。但願老
母福壽無涯。他本待親身來叩拜。都只爲兩國交兵他不敢來。(老旦唱)
聽他言來舒眉黛。賢德媳婦真孝哉。對着丁番邦合掌拜。(撒科武生唱)
老娘親。你莫要折殺他來。

＊ 小 說 ＊

歐史遺聞

英國莎士比原著

閩縣林紓同譯
靜海陳家麟

羅馬克野司傳 (二十一)

克野司心復爲動。即曰。吾妻勿罪。羅馬之人。吾萬不能
恕。而夫婦之恩。自在。今日且親吻。以補別後之情。克野司

即長跽母夫人之前。問安。母夫人趣之起。已仍長跽。而
馬夏司亦跽其側。母夫人曰。汝爲梟將。萬夫辟易。是固
我之教育使然。此爲爾之嗣胤。爾所生者。克野司曰。願
羅馬武神授吾子以勇概。能殺敵人。以救國。母夫人曰。
今日之來。特求爾勿爲己甚。非實送吾孫聽爾訓辭。克
野司曰。此兵安能遽退。亦不能令我忘仇。蓋報仇之心。
已誓之明神。萬萬不能反汗。母夫人曰。吾尚未有所求。
汝何先封吾口。然必伸吾來意。與爾一言。克野司曰。當
令瓦魯生諸將及兵至此。環聽以明。兒無外心。母夫人
曰。吾兒果能停戰言和。則他日還鄉。母子言歡。可以知
我家居之作何狀。惟汝以兵來攻祖國。則我之見汝。乃
反樂爲悲。其尤難堪者。國人禱諸明神。咸願降爾以禍。
我及若妻子。則吾此際。何以爲情。吾又安能咀爾。既禱
羅馬大勝。復禱吾兒不敗。無論孰敗孰勝。苟敗均不利。
於吾家。果二國構兵。羅馬一勝。汝爲俘囚。汝勝則羅馬
要人均至。瓦魯生獻俘授首矣。然兩家勝敗。吾當不見。
不聞。且先殘吾尸。然後舉兵向爾。

(未完)

可證玄機。你本是王母前彩娥。仙侍都只爲凡心一起。謫降瑤池。幸喜得苦修磨也有三世。方能够返本還原。得到此時。今日裏出凡塵名登仙籍。那心猿和意馬不許往外奔馳。頭一戒。拋去了風流兩字。第二戒。口不茹葷。臉不塗脂。第三戒。同道往來。你又莫爭閒氣。切不可墮迷途。再蹈前非。從今後緊閉洞門。談經論道。須要隱形滅迹。那壺中別有天地。可使長樂安居。這真言和咒語。須要牢牢謹記。到後來功成業滿。逃過金木水土五行劫數。壽與天齊。(轉正線二流)吾這裏宣罷了。三清旨意。待爲師動神機。度你歸依。叫牡丹你且跪上來。受我楊柳枝水一滴。(撒科)火坑裏現青蓮。就在這時。

諷世 呢隻鷄死去

(羊)

呢隻鷄死去。個隻鷄又啼番。陸續有得嚟聽。對耳實屬厭煩。望佢隻隻死。清無奈重又有限。任你餐餐屠宰。亦食不得幾多餐。凡事熟品過頭。須要轉吓調正。諺云。真可嘆。唔關得入眼。晚晚望重尋好夢。喇。望到月落參橫。

＊ 小 說 ＊

歐史遺聞

英國莎士比亞原著

閩縣林紓同譯
靜海陳家麟

羅馬克野司傳 (二十二)

妻亦哭曰。姑死。吾亦決死。不歸。不忍見宗國之焚。殺克

野司大悔曰。吾誤矣。不應見女子之面。須知女子愁容足使男子剛腸易爲疲軟。立時迴避。母夫人力挽之曰。勿行。果吾求爾擁護羅馬。反戈向瓦魯生。則我爲不解事之婦人。願吾此來。爲求和計。非反間也。能向瓦魯生軍乞其慈祥。赦我羅馬。則羅馬決感激拜。賜特用汝爲居間之人。今戰事尙未定。然可定者。汝一滅羅馬。則後世遺臭之史書。汝永永不朽。爲梟獍之行。爲吾度史臣必載筆書曰。羅馬有偉人某。系出貴族。武力絕人。晚節竟自戕其祖國。試思惡名鐫之簡冊。汝萬死足以滌耶克野司氣結無言。實亦無言。足以自辯。母夫人曰。胡不趣作答詞。汝自思此事。果合於義否。保民官蟲豸之小人。區區微辱。乃且覆祖宗之國。此何如事。乃不再思。卽謂兀支利亞曰。兒婦徒哭。何爲。胡不以正彈之。復謂馬夏司曰。汝亦宜泣告若翁。冀之感動。復面克野司曰。天下身爲人子者。孰若爾受若母教養之深。爾一生從未聞有悅親之事。前此出征。聽我訓詞。勝敵歸朝。寧云行孝。汝謂吾言當否。果吾言弗義。汝可勿聽。果當於義。明有物。議陰有明神。老母之言。未宜背也。(未完)

石麟移月記



書爲畏廬先生所譯先生文筆久爲
 海內宗仰無待敷贅而書中情節尤
 曲折有致有卡得者嘗以爭愛不勝
 憤而蟄居十數年不與世接後忽翻
 然變志復事社交且欲求匹於某將
 軍之女女固別有所愛而又心鄙卡
 得之爲人雅不願偶此僉壬卡得乃
 出其魑魅之技咄咄逼女馴致將軍
 夫婦亦盡於卡得之多財必欲以女
 下嬪女不得已而從之婚有日矣忽
 爲一俠士曰司關諸者以神出鬼沒
 之手腕盡掇卡得之隱而暴之於是
 卡得自戕而將軍夫婦亦大悟卒以
 女歸其所愛初人有見卡得門頂石
 麟忽於深夜中易向者未幾而卡得
 逸出遂爭以爲異謂隱君出山乃應
 天變而不知石麟之自動正爲全書
 第一關鈕故命之曰石麟移月記云

中 華 大 八 雜 誌

大中華雜誌

每冊洋四角全年洋四元郵費每冊四分

中華教育界

每冊洋一角全年洋一元郵費每冊分半

中華實業界

每冊洋二角全年洋二元郵費每冊二分

中華學生界

每冊洋二角全年洋二元郵費每冊二分

中華婦女界

每冊洋三角全年洋三元郵費每冊三分

中華童子界

每冊洋一角全年洋一元郵費每冊一分

中華小說界

每冊洋二角全年洋二元郵費每冊二分

中華兒童畫報

每冊洋一角全年洋一元郵費每冊一分

本誌研究政治軍事社會種種問題輸入各種知識論述世界大勢對於歐戰影響以及日本要求均極注意

本誌注重訓育輸入歐美最新學說並將學校成績擇要表揚以資觀感

本誌提倡國貨輸入工商業常識詳述歐美廠店之建築管理諸法並商事法令文件等以爲改良實業之助

本誌裨益學生之身心補助教科之不及對於科學及英文尤極爲注意

本誌在增進知識陶冶性靈尤注意於生活問題及技藝女界不可不備

本誌材料豐富趣味橫生文字淺顯易解圖畫鮮艷奪目切合兒童心理

本誌宗旨正大文筆雅潔各體文苑靡不備具公餘消遣洵爲無上妙品

本報就兒童天然審美之觀念以種種知識家庭及幼稚園均極適用

偵探小說

石麟移月記

中華書局印行

